

Abstrakt

Tato práce se zabývá analýzou modifikačních částic jakožto oblasti nepříliš jasně definované. Tato nejednotnost přístupu je demonstrována na vybraných mluvnicích z oblasti jak německé, tak české jazykovědy. Rozebírány jsou jak problémy, které stojí v cestě většímu zájmu o modifikační částice, tak souhrnná kritéria určující příslušnost k této kategorii.

V praktické části jsou na základě výsledků z korpusu InterCorp zkoumány jednotlivé funkční varianty konkrétních německých částic s ohledem na jejich české ekvivalenty. Ty jsou důkladně analyzovány a hodnoceny podle stupně funkční shody ve snaze najít ke každému odstínu německé částice i odpovídající český výraz či konstrukci.

Výsledkem je seznam nejčastějších a největší shodou se vyznačujících ekvivalentů.